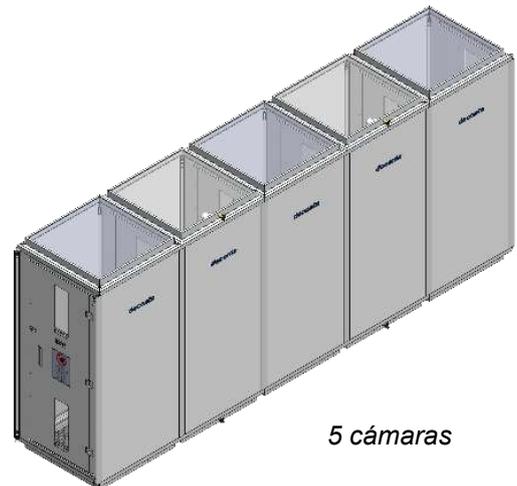
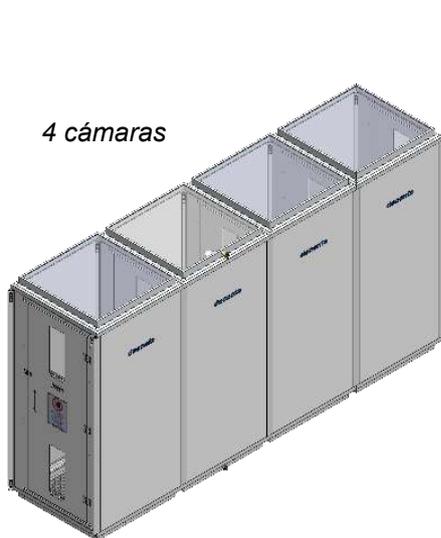


Manual de instrucciones (original) Unidad de descontaminación personal ECO-LINE



	deconta GmbH Im Geer 20 46419 Isselburg	Teléfono 02874/9156-0 Fax: 02874/9156-11 Correo electrónico info@deconta.com Web: www.deconta.com	Idioma: ES
			Versión: 2
			Fecha de emisión:
			16.07.2025

1	Producto y fabricante	4
1.1	Producto.....	4
1.2	Fabricante	4
1.3	Índice de cambio	4
2	Acerca de este manual de instrucciones	5
2.1	Propósito.....	5
2.2	Disponibilidad	5
2.3	Advertencias	6
2.3.1	Palabras y colores de las señales.....	6
2.3.2	Estructura	6
2.4	Símbolos	7
2.4.1	Señal de advertencia	7
2.4.2	Señal de mandamiento	7
3	Descripción	8
3.1	Descripción general.....	8
3.2	Volumen de suministro	8
3.3	Devolución tras la rescisión de un contrato de arrendamiento.....	8
3.4	Modos de funcionamiento	9
3.4.1	Modos de funcionamiento disponibles	9
3.5	Accesorios.....	10
4	Datos técnicos	12
4.1	Dimensiones modelo 750	12
4.2	Dimensiones modelo 900	12
4.3	Dimensiones modelo 1000	12
4.4	Pesos modelo 750.....	13
4.5	Pesos modelo 900.....	13
4.6	Pesos modelo 1000.....	13
4.7	Conexiones de agua	13
5	Seguridad	14
5.1	Uso previsto	14
5.2	Uso incorrecto	15
5.3	Notas sobre salud y seguridad en el trabajo.....	15
6	Transporte	16
6.1	Pérdida de derechos de garantía	16
6.2	Transporte.....	16
6.2.1	Espacio de transporte	16
6.2.2	Legislación.....	16
6.2.3	Cualificación del personal	16
6.2.4	Advertencia de riesgos residuales	16
6.2.5	Medios de transporte	17
7	Montaje	18

7.1	Preparación.....	18
7.2	Construcción utilizando el ejemplo de una esclusa de 3 cámaras	18
7.3	Versión con cierre obligatorio, realizar conexiones.....	23
8	Puesta en servicio	25
8.1	Versión sin cierre obligatorio	25
8.2	Versión con cierre obligatorio	25
8.2.1	Proceso de uso esclusa.....	25
9	Piezas de recambio	26
9.1	Modelo 750	26
9.2	Modelo 750 con cierre obligatorio.....	27
9.3	Modelo 900	28
9.4	Modelo 900 con cierre obligatorio.....	29
9.5	Modelo 1000	30
9.6	Modelo 1000 con cierre obligatorio.....	31
10	Mantenimiento	32
11	Posibles fallos y su subsanación	32
12	Almacenamiento	32
12.1	Requisitos	32
13	Eliminación	33
13.1	Cualificación del personal.....	33
13.2	Legislación	33
14	Declaración de conformidad CE.....	34

1 Producto y fabricante

1.1 Producto

Este manual de instrucciones describe el siguiente producto:

Esclusa de Personal ECO-LINE.

1.2 Fabricante

Nombre y dirección	deconta GmbH Im Geer 20 46419 Isselburg
	
Teléfono	02874/9156-0
Fax	02874/9156-11
Correo electrónico	info@deconta.com
Internet	www.deconta.com

1.3 Índice de cambio

Fecha	Versión	Cambia	Responsable
12.10.2023	2	revisión completa	Thomas Boland

2 Acerca de este manual de instrucciones

Para un uso correcto y seguro de la esclusa, siga las descripciones y recomendaciones de actuación de este manual de instrucciones.

Conserve estas instrucciones de uso para futuras consultas hasta que se haya deshecho de la esclusa.

2.1 Propósito

Este manual de instrucciones contiene información sobre el uso seguro de la esclusa.

Esta información está destinada a las personas que realizan tareas con la esclusa o en relación con ella.

2.2 Disponibilidad

El operario deberá poner estas instrucciones de funcionamiento o extractos de las mismas a disposición de las personas que realicen tareas con la esclusa o en relación con ella.

El operario debe tener a mano estas instrucciones de uso o extractos de las mismas en las inmediaciones de la esclusa.

Cuando entregue la esclusa a otra persona, el operario le transmitirá estas instrucciones de uso.

2.3 Advertencias

Estas instrucciones de uso pueden contener advertencias sobre peligros residuales.

La clasificación de las advertencias se basa en la gravedad de los daños que pueden producirse si no se tienen en cuenta y no se siguen las medidas recomendadas.

2.3.1 Palabras y colores de las señales

Las advertencias se introducen con una de las siguientes palabras de advertencia y se marcan con el color correspondiente.

Palabra clave	Significado	Color de la señal
PELIGRO	Consecuencia del incumplimiento: Muerte o lesiones muy graves.	
ADVERTENCIA	Consecuencia del incumplimiento: Muerte o lesiones más graves posibles.	
PRECAUCIÓN	Consecuencia del incumplimiento: Posibilidad de lesiones graves o leves.	
NOTA	Consecuencia del incumplimiento: Posibilidad de daños materiales o medioambientales.	
ACTIVIDAD SEGURA	Aplique la siguiente guía de actuación.	-

2.3.2 Estructura

Las advertencias se estructuran según el método SAFE:

S	Palabra de señalización (PELIGRO; ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN o NOTA)
A	Naturaleza y origen del peligro Descripción del peligro y de su causa
F	Siga Descripción de las posibles consecuencias del peligro para las personas, los animales y el medio ambiente.
E	Escapar Recomendaciones de actuación para evitar los peligros

2.4 Símbolos

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos.

2.4.1 Señal de advertencia

La señal de advertencia es una señal de seguridad que advierte de un riesgo o peligro.

La siguiente tabla ofrece una visión general de las señales de advertencia utilizadas y su significado.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Señal de advertencia general		

2.4.2 Señal de mandamiento

La señal de mando es una señal de seguridad que prescribe un comportamiento determinado.

La siguiente tabla ofrece una visión general de los signos de mandamiento utilizados y su significado.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Llevar calzado de seguridad		Utilizar ropa de protección

3 Descripción

Esta sección contiene información para entender Esclusa.

3.1 Descripción general

Descripción general del producto

La esclusa fue diseñada y construida por deconta GmbH, Im Geer 20, 46419 Isselburg.

Cuando se realizan trabajos de descontaminación en recintos cerrados, es importante excluir la posibilidad de que los contaminantes salgan de la zona de descontaminación de forma incontrolada y supongan un riesgo para las personas y el medio ambiente.

Por este motivo, las zonas de descontaminación se separan de las zonas no contaminadas y se mantienen en presión negativa dinámica mediante dispositivos de mantenimiento de presión negativa.

El sistema de esclusas para personal ECO-LINE se desarrolló y construyó para que las personas pudieran entrar y salir de estos espacios. Permite que las personas entren, salgan y se descontaminen sin poner en peligro el medio ambiente.

La esclusa está diseñada según el sistema modular y puede adaptarse a casi cualquier necesidad. Los elementos de conexión del techo y el suelo permiten ampliar posteriormente el sistema existente y seguir utilizando las piezas existentes. En cualquier momento es posible una ampliación con cualquier número de cámaras.

3.2 Volumen de suministro

El volumen de suministro de la esclusa incluye los siguientes elementos:

- Esclusa de personal, número y tamaño de las cámaras según modelo
- Cable de conexión (sólo para versión con cierre obligatorio)
- Instrucciones de uso

3.3 Devolución tras la rescisión de un contrato de arrendamiento

Para proteger a nuestros clientes y en cumplimiento de la normativa sobre transporte de mercancías peligrosas, debemos insistir en las siguientes condiciones de devolución:

- Como en la lista anterior
- Limpieza a fondo (listo para usar)
- Sin restos de adhesivo
- Sin restos de líquido encapsulante
- Sin daños

3.4 Modos de funcionamiento

3.4.1 Modos de funcionamiento disponibles

Tipo de uso

La esclusa está destinada exclusivamente a los siguientes tipos de uso.

La utilización para otros tipos de uso no es conforme con el uso previsto.

Grupos de usuarios

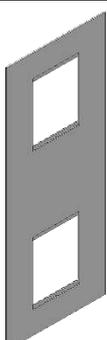
- Usuarios comerciales

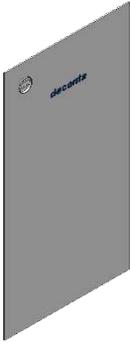
Entorno del usuario

- al aire libre
- en zonas cubiertas
- en habitaciones cerradas por todos los lados

3.5 Accesorios

Los siguientes accesorios están disponibles opcionalmente para la esclusa de personal ECO-LINE:

Designación	Nº de artículo	Figura
Elemento de pared con 1x conexión arriba o abajo	Modelo 750 BO17026	
	Modelo 900 BO17028	
	Modelo 1000 BO16916	
Elemento de pared con 1x conexión en el centro	Modelo 750 BO17577	
	Modelo 900 BO17539	
	Modelo 1000 BO17197	
Elemento de pared con 2x conexiones superior o inferior y central	Modelo 750 BO17581	
	Modelo 900 BO17515	
	Modelo 1000 BO17537	
Elemento de pared con 2x conexiones superior e inferior	Modelo 750 BO17579	
	Modelo 900 BO17541	
	Modelo 1000 BO17229	

Designación	Nº de artículo	Figura
Pared con conexión para manguera	Modelo 750 BO1899d	
	Modelo 900 BO1899	
	Modelo 1000 BO1899a	
Pared con chapaletas/ventanillas	Modelo 750 ---	
	Modelo 900 ---	
	Modelo 1000 BO1899b	

4 Datos técnicos

4.1 Dimensiones modelo 750

	Largo x ancho x alto (mm)
Cámara única	750 x 750 x 2000
3 cámaras	2250 x 750 x 2000
4 cámaras	3000 x 750 x 2000
5 cámaras	3750 x 750 x 2000

4.2 Dimensiones modelo 900

	Largo x ancho x alto (mm)
Cámara única	900 x 900 x 2000
3 cámaras	2700 x 900 x 2000
4 cámaras	3600 x 900 x 2000
5 cámaras	4500 x 900 x 2000

4.3 Dimensiones modelo 1000

	Largo x ancho x alto (mm)
Cámara única	1000 x 1000 x 2000
3 cámaras	3000 x 1000 x 2000
4 cámaras	4000 x 1000 x 2000
5 cámaras	5000 x 1000 x 2000

4.4 Pesos modelo 750

	Peso (kg) sin dispositivo de transporte
Cámara única	aprox. 60
3 cámaras	aprox. 150
4 cámaras	aprox. 195
5 cámaras	aprox. 240

4.5 Pesos modelo 900

	Peso (kg) sin dispositivo de transporte
Cámara única	aprox. 70
3 cámaras	aprox. 180
4 cámaras	aprox. 230
5 cámaras	aprox. 285

4.6 Pesos modelo 1000

	Peso (kg) sin dispositivo de transporte
Cámara única	aprox. 80
3 cámaras	aprox. 200
4 cámaras	aprox. 260
5 cámaras	aprox. 320

4.7 Conexiones de agua

Conexión de agua limpia (elemento de techo) Geka $\frac{1}{2}$

Conexión de aguas residuales (elemento de suelo) Geka $\frac{3}{4}$

5 Seguridad

Esta sección contiene información sobre la protección de las personas, los animales domésticos y de granja y el medio ambiente.

5.1 Uso previsto

La esclusa está destinada exclusivamente al siguiente uso:

Uso previsto

Cuando se realizan trabajos de descontaminación en recintos cerrados, es importante excluir la posibilidad de que los contaminantes salgan de la zona de descontaminación de forma incontrolada y supongan un riesgo para las personas y el medio ambiente.

Por este motivo, las zonas de descontaminación se separan de las zonas no contaminadas y se mantienen en presión negativa dinámica mediante dispositivos de mantenimiento de presión negativa.

El sistema de esclusas para personal ECO-LINE se desarrolló y construyó para que las personas pudieran entrar y salir de estos espacios. Permite que las personas entren, salgan y se descontaminen sin poner en peligro el medio ambiente.

El usuario debe respetar los parámetros de funcionamiento especificados en el manual de instrucciones.

La esclusa sólo debe utilizarse conforme al uso previsto. Cualquier otro uso distinto de este no es conforme con el uso previsto. El usuario es responsable de los daños o lesiones de cualquier tipo que se deriven de dicho uso.

5.2 Uso incorrecto

No está permitido el uso de la esclusa para los siguientes fines:

Uso indebido razonablemente previsible

- Cualquier aplicación distinta de la descrita en el manual de instrucciones.
- Cualquier uso de la esclusa distinto del descrito en el apartado "Uso previsto" sin el consentimiento por escrito del fabricante.
- Funcionamiento fuera de los límites técnicos de uso
- Modificaciones o conversiones no autorizadas, así como manipulación
- Uso, instalación, funcionamiento, mantenimiento o reparación de forma distinta a la descrita.
- Realización de trabajos por personal no cualificado
- Utilización de materiales, materiales auxiliares, accesorios que no sean adecuados o incompatibles.
- Incumplimiento de las instrucciones de seguridad y funcionamiento, de las normas de salud y seguridad en el trabajo o de prevención de accidentes, o de la normativa legal pertinente.
- No rectificar con prontitud los fallos que puedan afectar a la seguridad
- Utilización de recambios o accesorios no originales que no sean equivalentes en calidad y funcionamiento.
- Utilizar la esclusa en condiciones técnicamente inadecuadas, sin tener en cuenta la seguridad y los peligros y sin respetar todas las instrucciones de la documentación.
- El uso de la esclusa en atmósferas potencialmente explosivas

5.3 Notas sobre salud y seguridad en el trabajo

El operario de la esclusa es responsable de la aplicación de las obligaciones en materia de salud y seguridad en el trabajo. Se aplicarán las normas de salud y seguridad en el trabajo del país en el que se utilice la esclusa.

Las funciones incluyen, entre otras, las siguientes:

- Proporcione estas instrucciones de uso o extractos a las personas que realicen tareas con la esclusa o en relación con ella.
- Poner a disposición de estas personas los documentos aplicables
- Instrucción de las personas en relación con el uso previsto y el uso indebido
- Instrucción de las personas en relación con los dispositivos de protección y los dispositivos de protección complementarios
- Instrucción de las personas con respecto a los riesgos residuales

Esta lista no es exhaustiva y no pretende ser completa.

6 Transporte

Esta sección contiene información sobre el transporte de la esclusa.

El transporte es el cambio de ubicación de la esclusa por medios manuales o técnicos.

6.1 Pérdida de derechos de garantía

La garantía del fabricante queda anulada en los siguientes casos:

- En caso de modificaciones de la esclusa no acordadas con el fabricante
- Si el transporte no se realiza correctamente

6.2 Transporte

6.2.1 Espacio de transporte

En el proceso, la esclusa se transporta de un lugar de uso a otro.

6.2.2 Legislación

El transporte de la esclusa se realiza de acuerdo con la legislación del país en el que se transporta la esclusa.

6.2.3 Cualificación del personal

Las personas que transporten la esclusa deberán cumplir los siguientes requisitos:

Persona	Cualificación requerida
Transportista	Formación completa en transporte y experiencia en transporte
Logista	Formación completa y experiencia en transporte

6.2.4 Advertencia de riesgos residuales



Peligro de aplastamiento: Llevar calzado de seguridad para protegerse de los golpes contra las extremidades.

6.2.5 Medios de transporte

Para un transporte seguro, se requiere un medio de transporte que cumpla los siguientes requisitos:

- La capacidad de carga debe dimensionarse de forma que la masa de la esclusa pueda acomodarse con seguridad.
- El tamaño de la superficie de transporte debe ser tal que la esclusa pueda colocarse con seguridad sobre la superficie de transporte sin caerse.



Posible caída de la esclusa debido a un cambio involuntario de posición al cargar y descargar en/desde un medio de transporte.

7 Montaje

Esta sección contiene información sobre la instalación segura de la esclusa.

En caso de daños visibles, **no ponga** la esclusa en funcionamiento. Póngase en contacto inmediatamente con deconta GmbH.

7.1 Preparación

Antes del montaje de la esclusa:

- Determinar la ubicación y el plano exactos
- El suelo debe estar nivelado y limpio

7.2 Construcción utilizando el ejemplo de una esclusa de 3 cámaras

Coloque los elementos del suelo planos uno frente al otro e introdúzcalos en las rejillas del suelo.

Si la superficie es irregular, deben colocarse al menos 2 maderos escuadrados con una sección transversal mínima de 10 x 10 cm debajo y alineados a lo largo de toda la longitud.



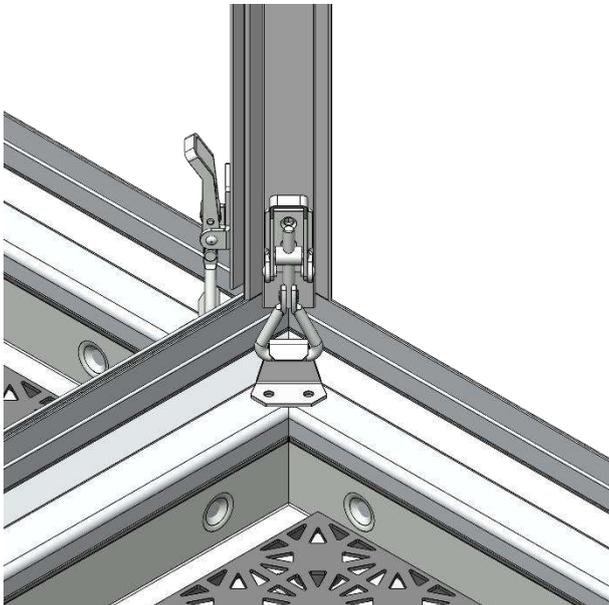
HINWEIS

La conexión de aguas residuales Geka de la cámara de ducha debe tener el recorrido más corto hasta el Tratamiento de agua para evitar longitudes innecesarias de mangueras y cables.

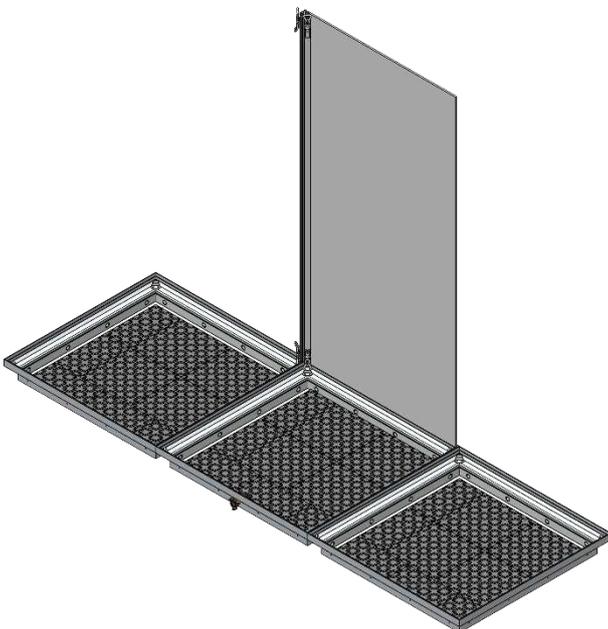
Los ángulos de montaje de la bandeja del suelo deben limpiarse antes de insertar los elementos laterales y de la puerta.

**Capacidad de carga de los elementos individuales del suelo:
máx. 150 kg**

Inserte un perfil angular en la esquina de unión de dos paneles de suelo en los soportes de montaje y apriete los tensores fijados a los extremos de los perfiles angulares con los paneles de suelo.



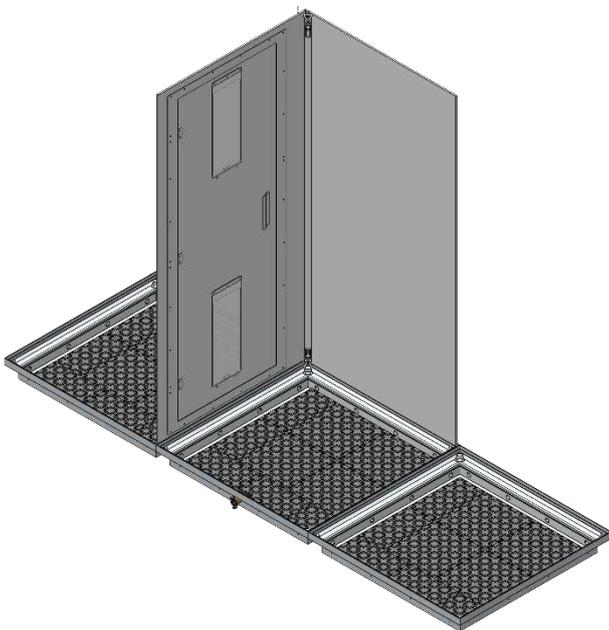
Inserte el elemento de pared en los ángulos de montaje del elemento de suelo y el perfil angular.



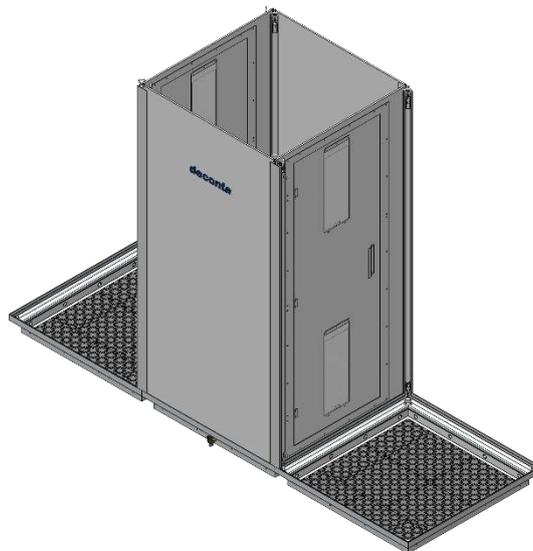
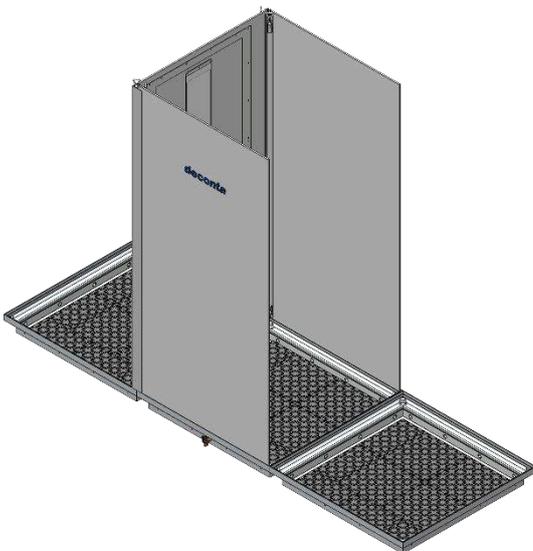
Introduzca el elemento de puerta en los ángulos de fijación del elemento de suelo y del perfil angular.

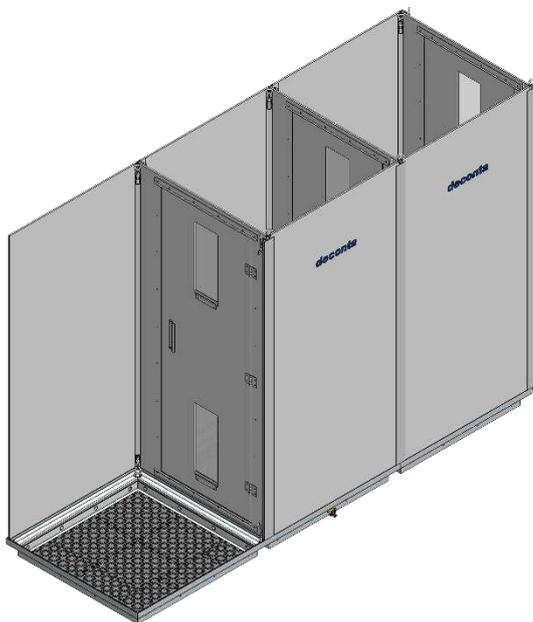
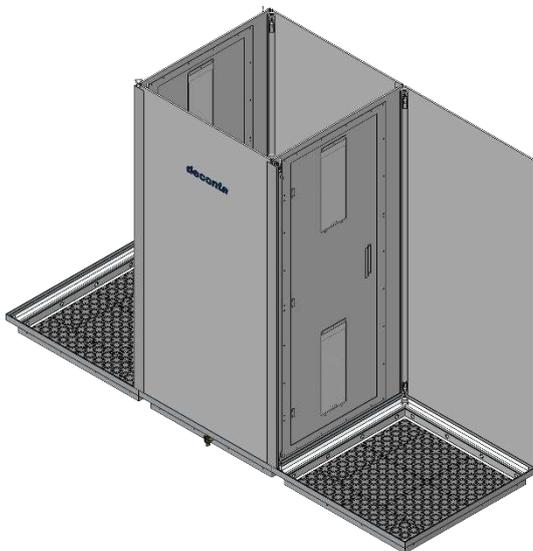
HINWEIS

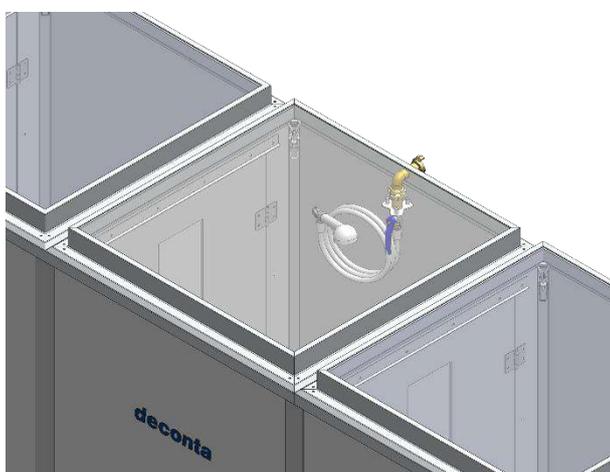
Para evitar fugas de agua de la ducha, asegúrese de que los elementos de la puerta de la ducha están montados en el perfil receptor de la base de la ducha!



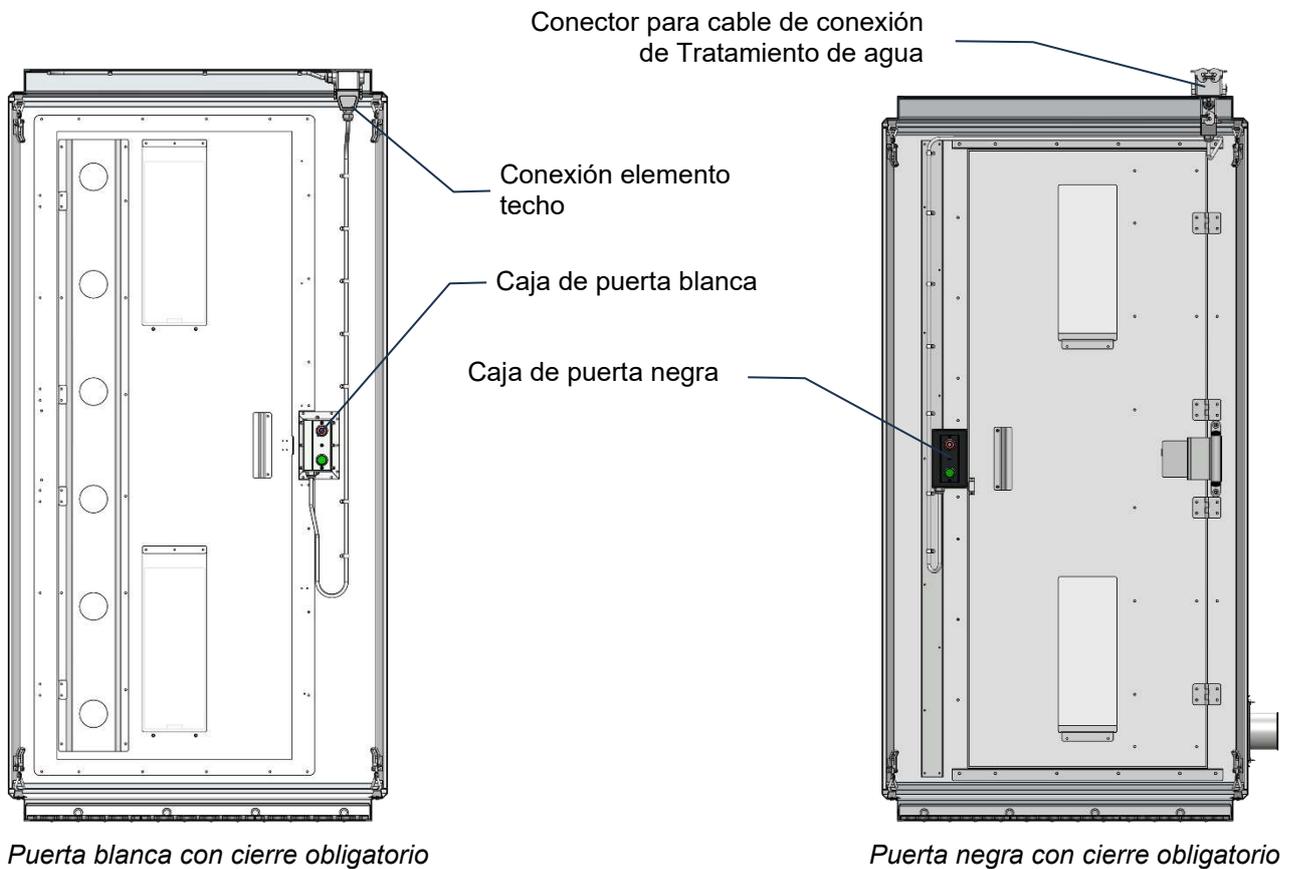
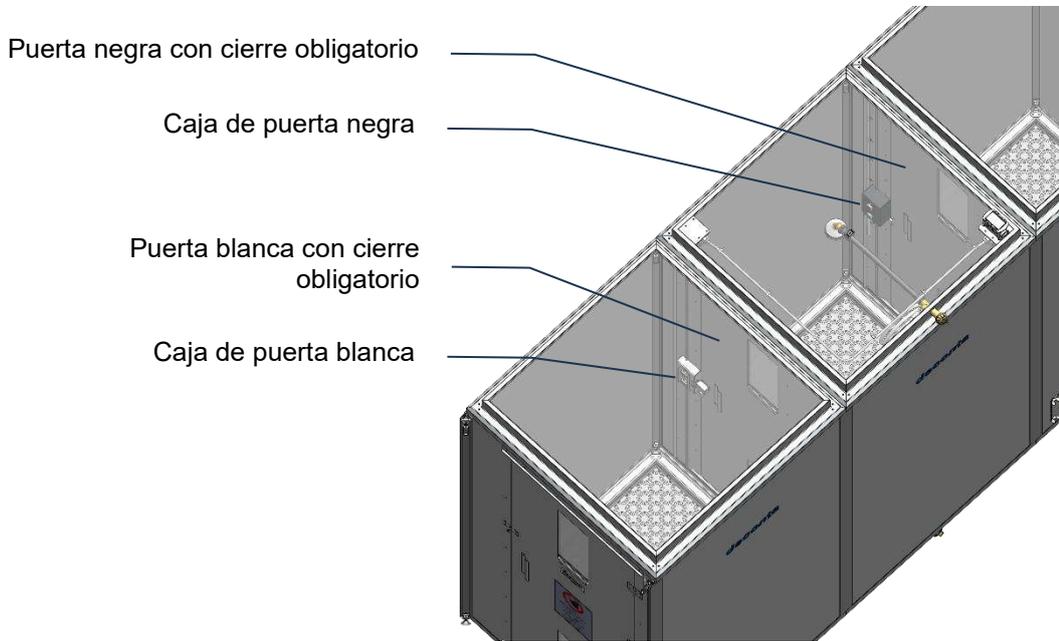
Las siguientes imágenes muestran la construcción posterior.







7.3 Versión con cierre obligatorio, realizar conexiones



- Enchufe los cables de las dos cajas de puerta (blanco y negro) en los enchufes del elemento del techo.
- Enchufe el cable de conexión entre Tratamiento de agua (con control de cierre obligatorio integrado) y el elemento de techo.

8 Puesta en servicio

8.1 Versión sin cierre obligatorio

Si está disponible, conecte el Tratamiento de agua (consulte las instrucciones para el Tratamiento de agua).

Ahora se puede entrar y salir de la zona de rehabilitación a través de la esclusa.

8.2 Versión con cierre obligatorio

Encienda un Tratamiento de agua deconta con control de cierre obligatorio (véanse las instrucciones para el tratamiento de agua).

8.2.1 Proceso de uso esclusa

Al entrar en la zona de renovación a través de la esclusa, no se produce la activación de la ducha ni el cierre obligatorio.

- Pulsa el botón verde de la caja blanca de la puerta y ésta se abrirá.
- Entre en la ducha
- Cierre puerta
- Pulse el botón verde en la caja puerta negra, la puerta se abre.
- Salga de la cabina de ducha y cierre la puerta

Al salir de la zona de trabajo por la esclusa, se activa la ducha y el cierre obligatorio.

- Pulse el botón verde en la caja puerta negra, la puerta se abre.
- Entre en la ducha
- Cierre la puerta
- La ducha se activa durante un tiempo preestablecido de 90 segundos
- Después de terminar la ducha, pulse el botón verde en la caja puerta blanca, la puerta se abre.
- Salga de la cámara de ducha y cierre la puerta

HINWEIS

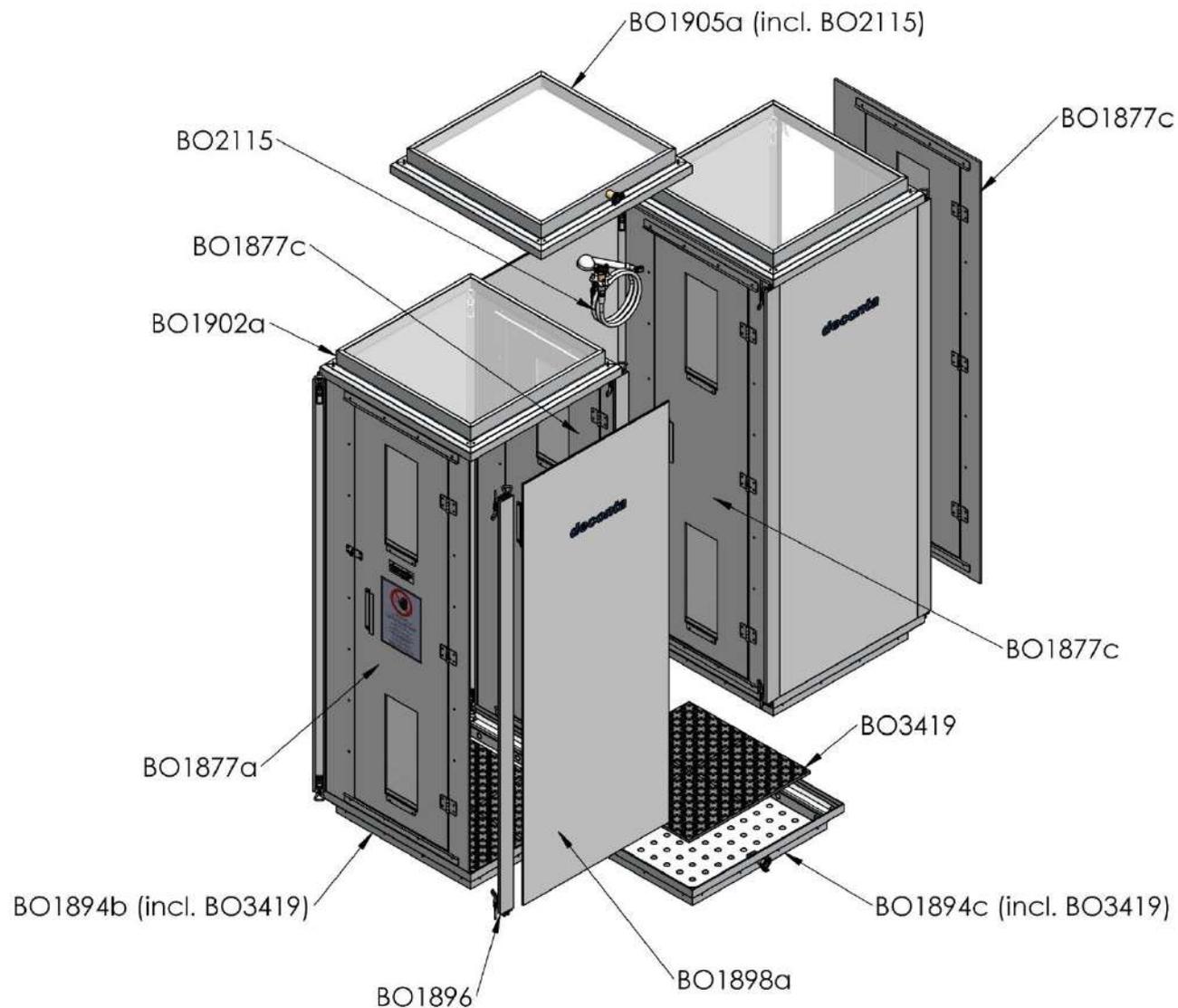
Para permitir una salida prematura de la cámara de ducha durante el cierre obligatorio, tanto la caja de la puerta blanca como la negra están equipadas con un botón de parada de emergencia (botón rojo). Al pulsar el botón rojo se desbloquean las puertas y suena una alarma acústica.



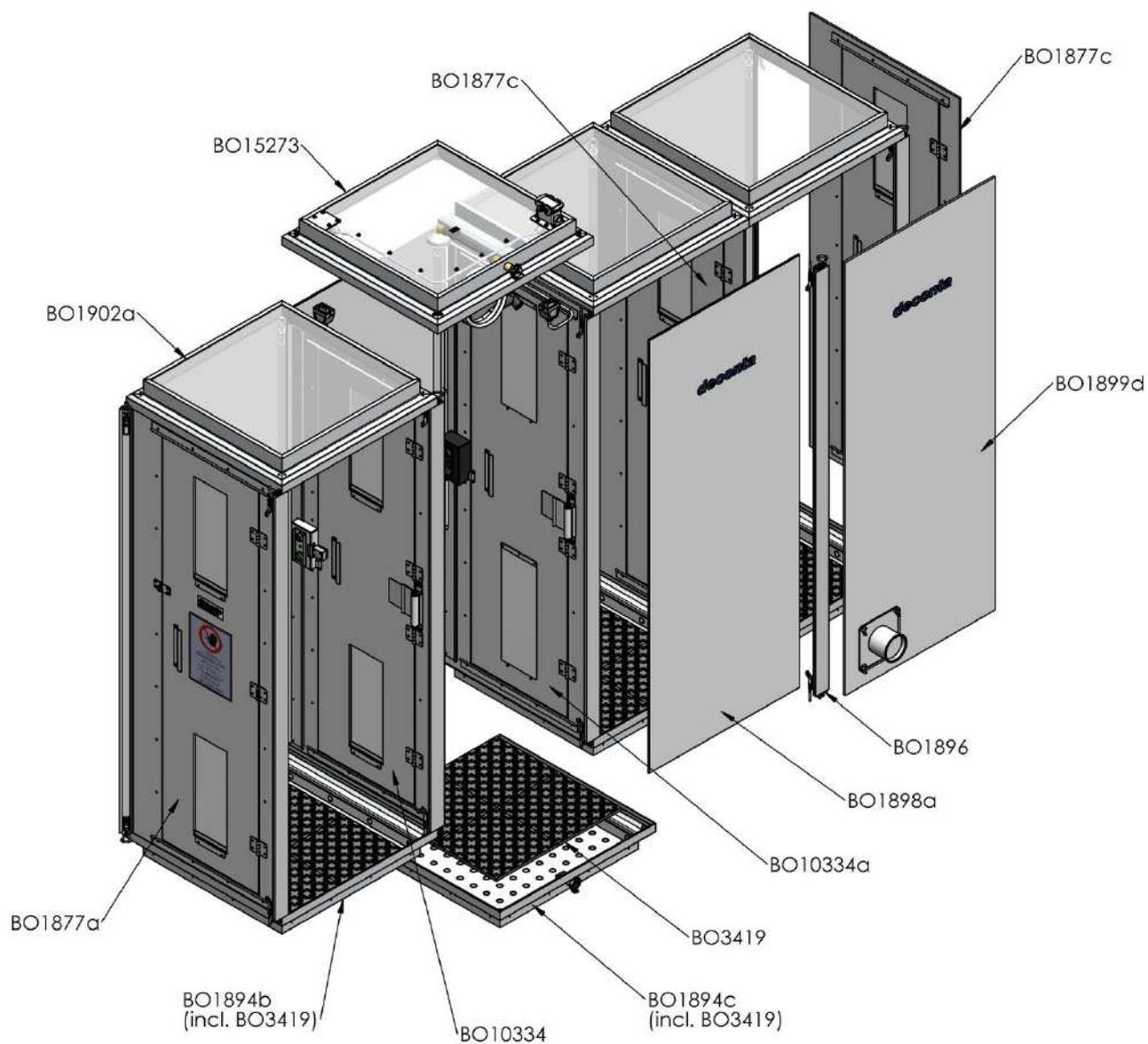
9 Piezas de recambio

Para un uso seguro de las esclusas deben utilizarse piezas de recambio originales.

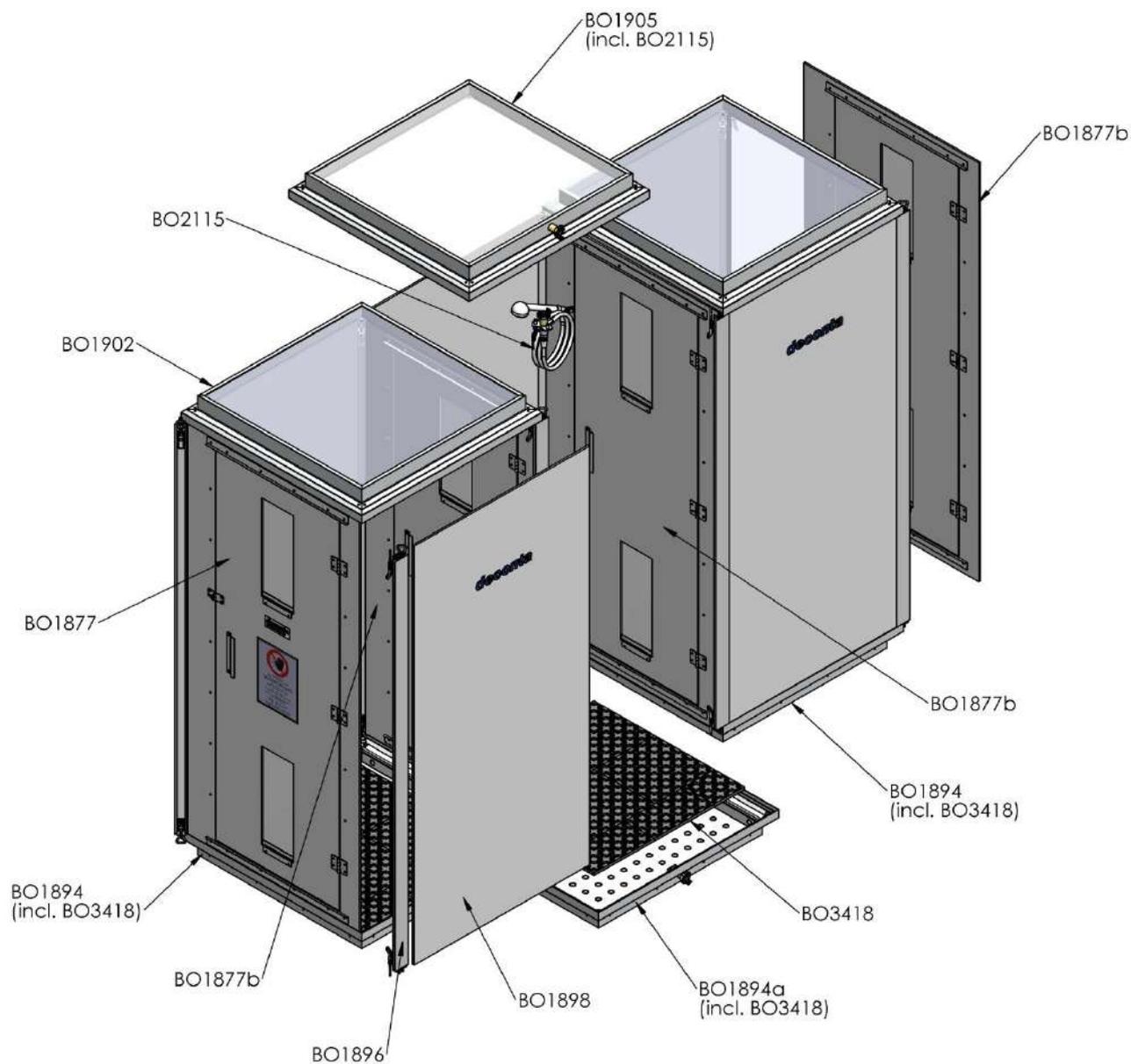
9.1 Modelo 750



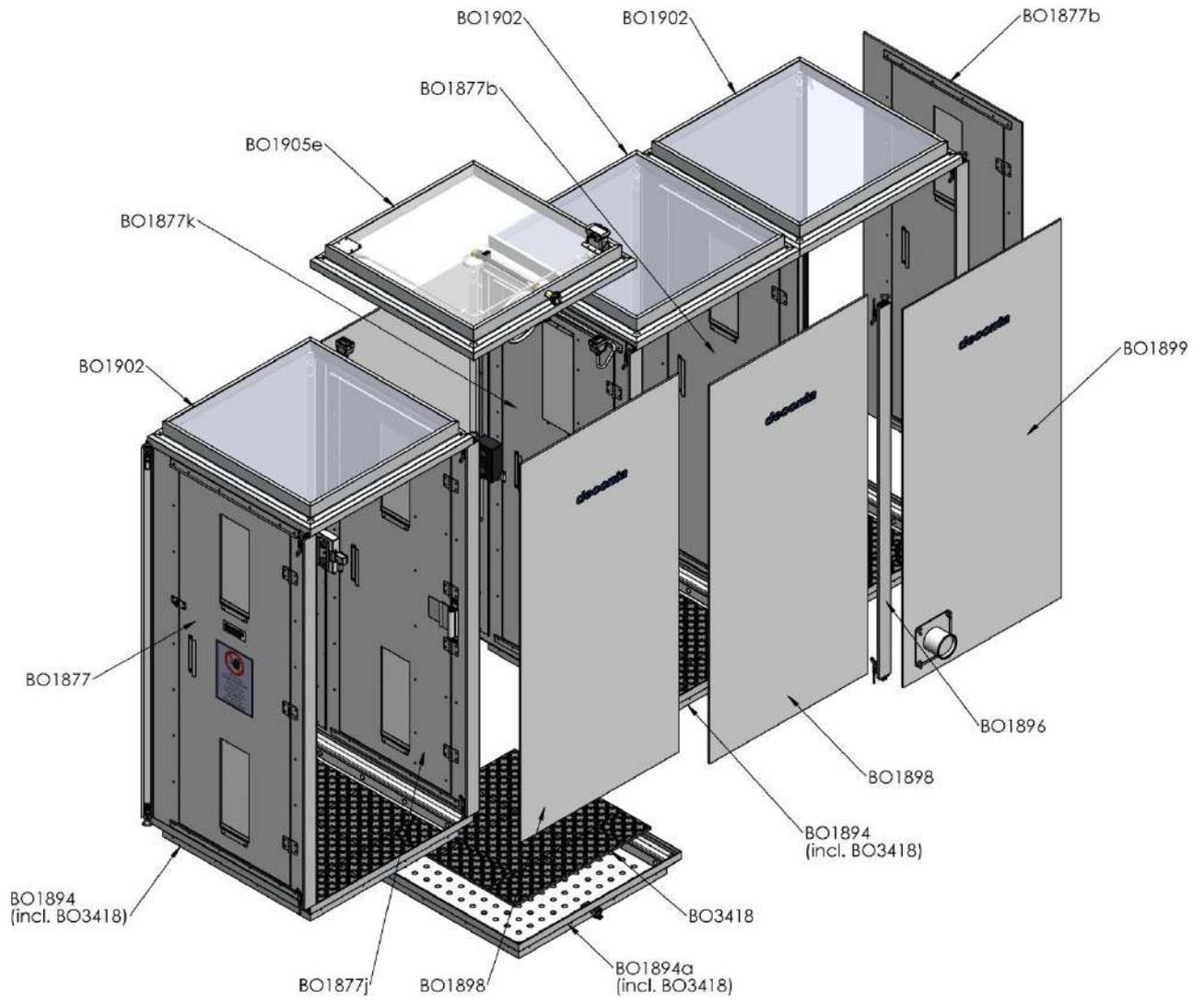
9.2 Modelo 750 con cierre obligatorio



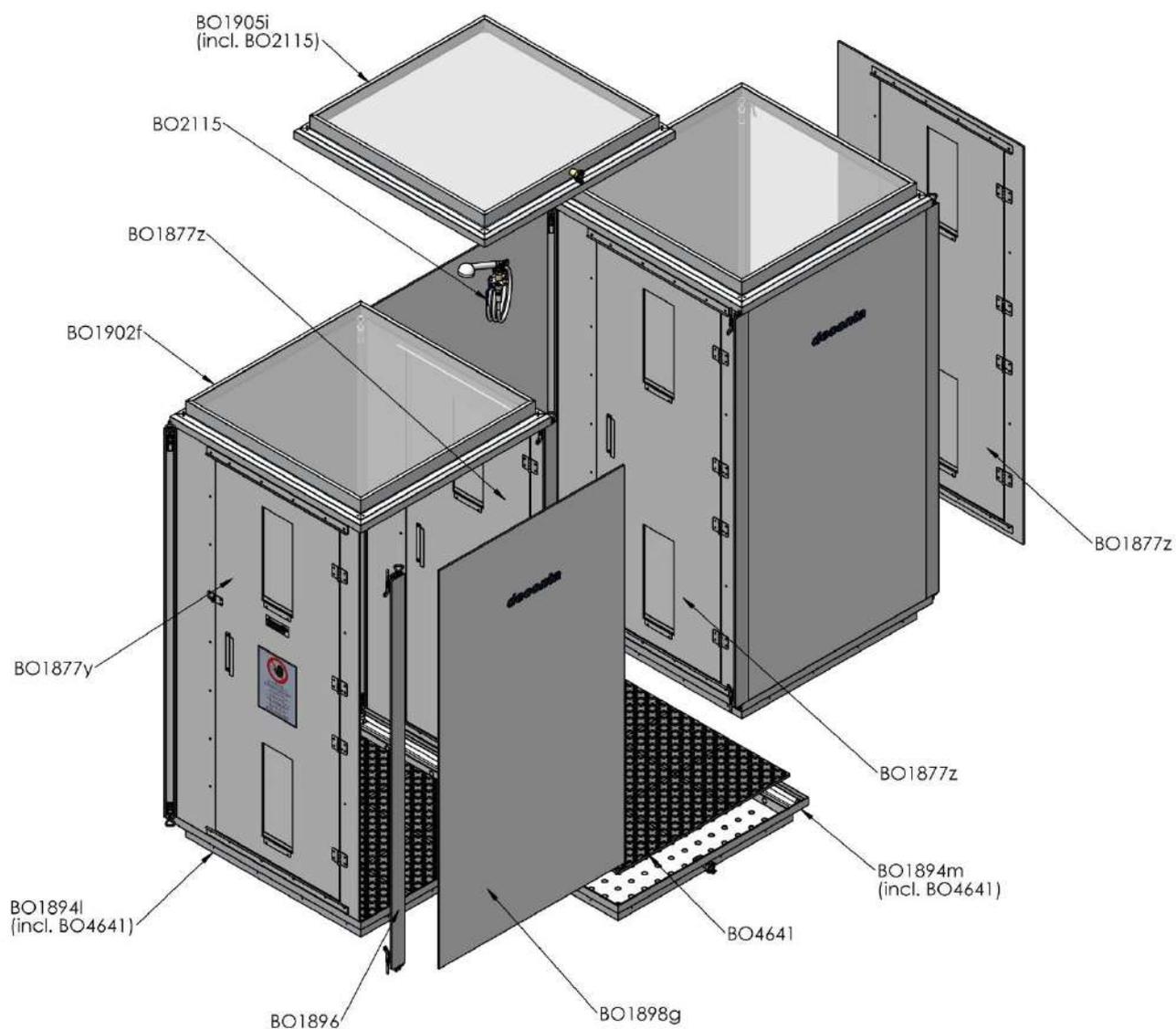
9.3 Modelo 900



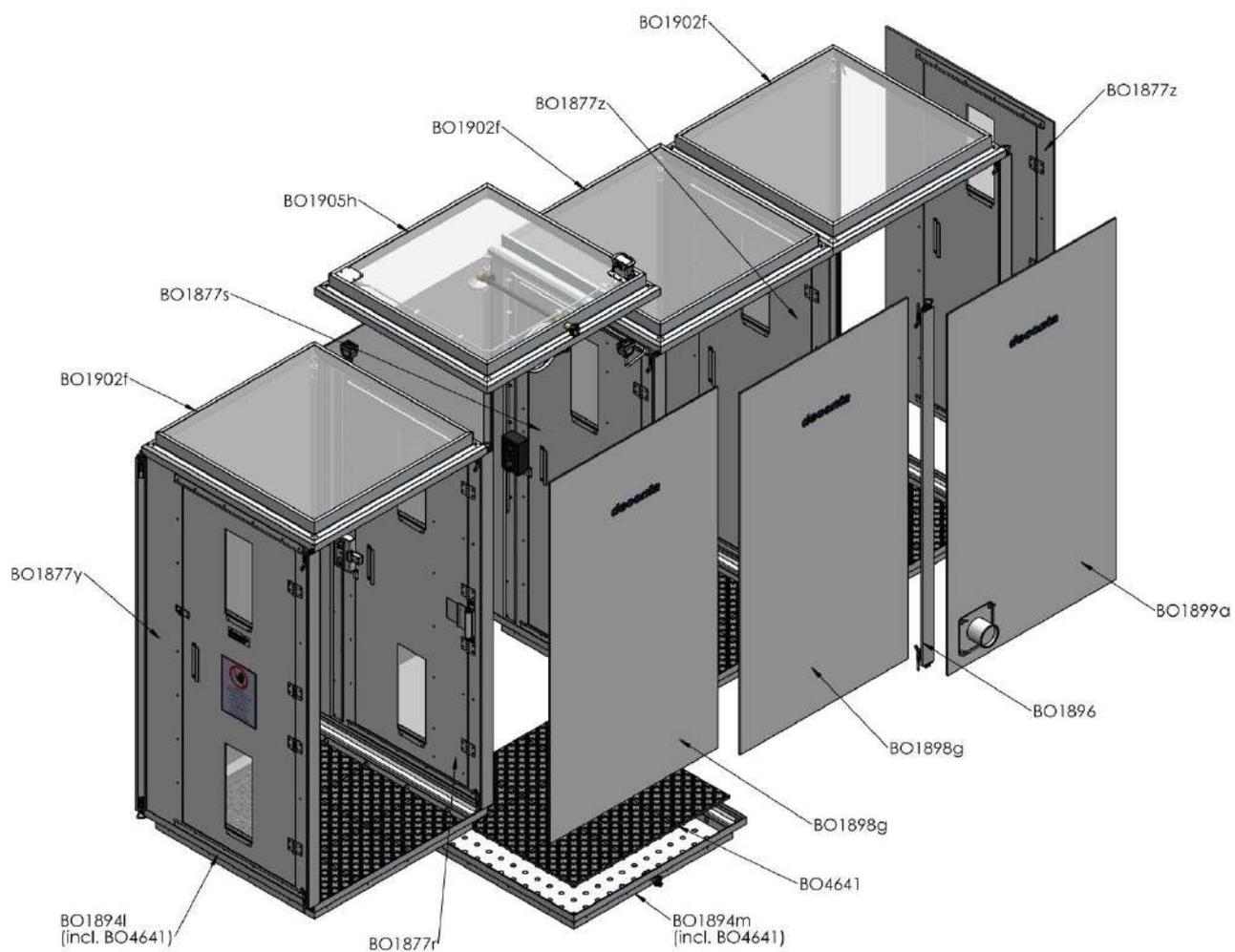
9.4 Modelo 900 con cierre obligatorio



9.5 Modelo 1000



9.6 Modelo 1000 con cierre obligatorio



10 Mantenimiento

Mantenimiento diario

- Comprobación libre flujo de agua en las tuberías
- Limpieza diaria de la esclusa
- Limpie cuidadosamente las esclusas en húmedo al final de cada turno.
- Comprobación del libre flujo de agua de los elementos inferiores

Para la limpieza y el cuidado se pueden utilizar limpiadores domésticos disponibles en el mercado.

11 Posibles fallos y su subsanación

Avería	posible causa	Remedio
Agua de ducha en la cámara de al lado	Puerta(s) de ducha instalada(s) en el plato de suelo incorrecto	Corregir montaje incorrecto
Dificultades para montar elementos de pared y suelo	Los ángulos de suelo están sucios	Limpia el ángulo del suelo
Dificultades para montar elementos de pared y suelo	Los ángulos de suelo se doblan	Enderezar el ángulo de suelo
Tensores demasiado flojos	Longitud de tensado mal ajustada	reajustar
Tensores demasiado apretados	Longitud de tensado mal ajustada	reajustar

12 Almacenamiento

Esta sección contiene información sobre el almacenamiento seguro de la esclusa.

La esclusa se almacena en los siguientes casos:

- Tras un largo periodo de inutilización
- Por un cambio de ubicación de la esclusa para no ser utilizada

12.1 Requisitos

Para guardar la esclusa deben cumplirse los siguientes requisitos:

- Limpieza a fondo (descontaminación)
- Para evitar daños, la esclusa sólo debe almacenarse en locales secos e inaccesibles a personas no autorizadas

Al almacenar los equipos, nos remitimos expresamente a posibles normativas regionales y nacionales adicionales.

13 Eliminación

La eliminación consiste en captar, recoger, formar, seleccionar, procesar, regenerar, destruir, reciclar y vender los materiales que están integrados en la esclusa.

Esta sección contiene información sobre la eliminación correcta y profesional de la esclusa.

13.1 Cualificación del personal

Las personas que se deshagan de la esclusa deberán cumplir los siguientes requisitos:

Persona	Cualificación requerida
Reciclador	Empresa de gestión de residuos cualificada para la eliminación legal, adecuada y profesional de la esclusa

13.2 Legislación

La eliminación de la esclusa se lleva a cabo de acuerdo con la legislación del país en el que se elimine la esclusa.

El cumplimiento de estas disposiciones legales suele ser responsabilidad del operario de la esclusa o de la persona encargada de la eliminación.

14 Declaración de conformidad CE

El fabricante

deconta GmbH
Im Geer 20
46419 Isselburg

declara por la presente que el siguiente producto

Designación del producto: Esclusa de personal ECO-Line Modelo 750 / 900 / 1000
Nombre comercial: Esclusa de personal ECO-Line

Descripción:

Esclusa de personal modular para separación entre zona blanca y negra. Se puede interconectar cualquier número de cámaras sin componentes especiales y sin herramientas.

cumple todas las disposiciones pertinentes de la normativa legal aplicable (ver más adelante), incluidas sus modificaciones vigentes en el momento de la declaración. El fabricante es el único responsable de la emisión de esta declaración de conformidad.

Se han aplicado las siguientes normas legales:

Directiva RoHS 2011/65/UE

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

EN IEC 63000: 2018 Documentación técnica para la evaluación de equipos eléctricos y electrónicos con respecto a la restricción de sustancias peligrosas (IEC 63000:2016).

Lugar: Isselburg

Fecha: 11.09.2023



Leiter Konstruktion / head of construction



Leiter Elektro / head of electro